

Вишнякова А. В., доцент кафедры «Лингводидактика и зарубежная филология», Севастопольский государственный университет, Россия, г.Севастополь

Кузёма Т. Б., доцент кафедры «Лингводидактика и зарубежная филология» Севастопольский государственный университет, Россия, г.Севастополь

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ЗАГОЛОВКА РОМАНА МАРТИНА ЭМИСА “THE HOUSE OF MEETINGS”

Аннотация: в данной статье рассматриваются особенности употребления заголовков художественных произведений на уровне семантики художественного произведения.

Ключевые слова: концепт, художественная литература, художественное пространство, роман, Мартин Эмис.

Abstract: This article discusses the features of the titles in literature at the semantic level of the artistic literary works in English literature.

Keywords: concept, relations, literature, novel, space category, Martin Amis.

Заголовок целесообразно рассматривать на текстовом уровне актуализации семантики художественного произведения. Функции заголовка заключаются в его информативности, выражении пространственно-временных отношений (хронотопа), когерентности и когезии, перспекции, а также прагматической ориентации произведения. Интересен тот факт, что, при общности предмета описания в романах, их заголовки также объединены общим смыслом, базируясь на таких свойствах, как когерентность и когезия. Оба заголовка одинаковы по структуре, имеют в своем составе предлог “of”, который выражает отношения принадлежности; их семантика акцентирует

внимание на замкнутости пространства, в котором находятся герои произведений: “house”, “zone”. Невозможность вырваться из замкнутого круга, закрытого пространства ассоциируется у читателя вначале с заточением в тюрьме, а после прочтения романов связывается с заключением в концентрационном лагере. С другой стороны, перспекция заголовка “The House of Meetings” подсказывает реципиенту, что речь пойдет об истории любви. Именно эти слова звучат в начале романа: “It’s a love story. So of course I must begin with the House of Meetings” [1, с. 2]. Однако в данном случае мы сталкиваемся с принципом «обманутого ожидания»: автор романа вовсе не повествует о счастливой любовной истории; напротив, это рассказ о несчастной любви, которая одного за другим настигает главных героев романа. Таким образом, заголовок “The House of Meetings” составляет существенную антитезу всего произведения, актуализируя при этом принцип конвергенции: «дом встреч», или «дом свиданий» на самом деле оказывается «домом разбитых надежд», «домом для несчастной любви».

Концепт RELATIONS реализуется в данном романе на личностном уровне. По сути, его репрезентация представляет собой описание несостоявшихся отношений двух центральных героев романа – рассказчика и его брата – с девушкой по имени Зоя. Автор описывает ее как достаточно неординарную личность, которая сразу привлекает к себе внимание людей: “Zoya was unusually attractive girl. She was nineteen, and, from the outset, her reputation was frankly terrible. You will perk up at that. And yet the other girls took an exceptionalist view of Zoya. They instinctively indulged her, as a vanguard figure—*l’esprit fort*. She lived more than they did, but she also suffered more than they did [1, с. 10]. Автор сразу влюбляется в эту девушку, выделяя ее среди других за ее необычную манеру общения, привлекательную внешность и харизму. Обычно его интерес к женщинам сводился лишь к желанию вступить с ней в краткосрочные отношения, однако в данном случае речь шла о серьезных чувствах, которые, как читатель узнает позднее, рассказчик пронесет через всю жизнь. Первый вопрос, пришедший ему в голову при встрече с Зоей –

“How many poets are going to kill themselves because of you?”. Причина, по которой именно это девушка завоевала его сердце, крылась в особом обращении, которое она проявляла по отношению к мужчинам: “Zoya was not an acquired taste. Her face was original (more Turkic than Jewish, the nose pointing down, not out, the mouth improbably broad whenever she laughed or wept), but her figure was a platitude — tall and ample and also wasp-waisted. Every male was condemned to receive its message” [1, с. 10].

Казалось бы, что история отношений этих людей должна была закончиться счастливо, однако Зоя не ответила взаимностью на предложение главного героя: “I said three words and she said three words. Hers were, “You frighten me...” A novelettish incitement, you may think. And I would once have taken it as that. But I deeply knew that she hadn’t liked the taste of my lips...” [1, с. 16]. Именно в этом заключается основное концептуальное сообщение романа: концепт RELATIONS является воплощением разрушенных надежд на взаимную любовь, счастье и понимание со стороны любимого человека.

При помощи данного концепта автор сводит воедино все беды, настигшие центральных героев романа. Брат рассказчика Лев также имел несчастье влюбиться в Зою. Оказывается, что Зоя – девушка легкого поведения, за женскими чарами которой скрывается банальное желание «использовать» мужчин в своих личных целях. Отношения Льва и Зои заходят настолько далеко, что молодые люди решают пожениться. Буквально сразу после свадьбы Льва арестовывают и приговаривают к заключению в концентрационном лагере.

В данном случае очевиден компонент деструкции в концепте RELATIONS. Арест узников и заключение в концлагере рушит их жизни, отношения, связь с семьей и близкими людьми. Однако даже в лагерной действительности люди тянутся друг к другу, пытаются проявить любовь и заботу по отношению к ближнему, чтобы облегчить друг для друга те страдания, которые они уже пережили и которые им еще предстояло пережить:

“The love of one prisoner for another could be a thing of great purity. There were in fact enormous quantities of thwarted love, of trapped love, in the slave archipelago. Avowals, betrothals, hands clasped through the wire. Once, at a transit camp, I saw a spontaneous mass wedding (with priest) of scores of perfect strangers, who were then resegregated and marched off in opposite directions...” [1, с. 6]. Такова безысходность человеческих отношений, описанная Мартином Эмисом в романе “The House of Meetings”: разрушение общественного уклада вследствие войны влечет за собой все новые негативные последствия, разрушая судьбы людей. Языковая репрезентация концепта в рамках анализируемого романа “House of Meetings” представлена лексическими единицами “love”, “husband”, “wife”. Роман основан на принципе «обманутого ожидания». Реализация этого принципа заметна при концептуальном анализе романа: кажущаяся на первый взгляд положительной, коннотация приведенных выше лексических единиц при более детальном рассмотрении приобретает негативную семантику в восприятии читателя.

Другой тип отношений показан посредством изображения национальной общности людей, сплотившихся против своих угнетателей. Даже перед лицом смерти узники готовы доказывать свое единство, свою непобедимость и силу духа. Одна из таких ситуаций, описанная автором в романе, представляет собой описание убийства узников концлагеря. Тогда одна из женщин встала перед своим народом и произнесла: “We shall not die now, the history of our nation will immortalise us, our initiative and spirit are alive and flourishing...” [1, с. 35]. Данная ситуация является одной из ключевых для реализации концепта RELATIONS, так как она включает в себя именно тот тип общественных отношений, который является наиболее прочным: отношения между людьми, основанные на любви к Родине и своему народу, уважении своей культуры и пожелания счастливого будущего своим потомкам.

Для того, чтобы проследить закономерности в языковой репрезентации концепта RELATIONS в романе М. Эмиса “The House of Meetings, обратимся к количественному подсчету слотов данного концепта: love встречается 26 раз в

тексте романа, kiss – 22, husband – 13, wife – 12, divorce – 6, marriage – 5, provocations – 5, family – 4, folk – 3, unity – 3. Наиболее часто используемыми лексическими единицами его репрезентации являются слова, относящиеся к социальной категории семьи: “husband”, “wife”, “father”, “daughter”, “marriage”, “divorce”. В составе данного концепта достаточно обширно реализуется также компонент любви, представленный в текстах романов следующими лексическими единицами: “love”, “kiss”, “to kiss”, “romance”, “romantic”. Реализация концепта RELATIONS в романе М. Эмиса “The House of Meetings” осуществляется посредством изображения автором национального единства людей, сплотившихся против общего врага. В данном случае концепт RELATIONS связан с концептом единство, который репрезентирован в романе с помощью лексических единиц “folk”, “nation”, “provocations”, “pickets”, “petitions”, “protests”.

Библиографический список:

1. Amis, M. The House of Meetings / M. Amis [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.rulit.me/author/emis-martin/house-of-meetings-download-free-379460.html>.